

ראַדיקאַל און פראקטיש: אַ טאָג-טעגלעך לידערבלאַט פֿאַר נייע ייִדישע לינקאַטשעס  
 Radikal un Praktisch - A Tog-Teglekh Liderblat fahr Naye Yidishe Linkatsches  
 Radically Practical: A Sheet of Everyday Songs and Chants for the New Yiddish Left

**לידער / Lider / Songs**

<b>Partizaner Lid / Partisan Song / פֿאַרטיזאַנער ליד</b> Anthem of the Partisans of the Vilna Ghetto, 1943		
Never say that there is only death for you,  Though leaden clouds may be concealing days of blue.  Because the hour we have hungered for is near,  Beneath our tread the earth shall tremble: we are here!	zog nit keyn mol, az du geyst dem letstn veg,  khotsh himlen blayene farshteln bloye teg.  kumen vet nokh undzer oysgebenkte sho,  s'vet a poyk ton undzer trot: mir zaynen do!	זאָג ניט קיין מאָל, אַז דו גייסט דעם לעצטן וועג,  כאָטש הימלען בלייענע פֿאַרשטעלן בלויע טעג.  קומען וועט נאָך אונדזער אויסגעבענקטע שעה –  ס'וועט אַ פּוּיק טאָן אונדזער טראָט: מיר זיינען דאָ!
<b>Oi, ihr narishe tsionistn / Oh you foolish little Zionists / אָי איר נאַרישע ציאַניסטן</b> Bundist song 1931, Translation by Oy Division		
Oh you foolish little Zionists With your utopian mentality (You'd better go down to the factory And learn the worker's reality) x2  You want to take us to Jerusalem So we can die as a nation (We'd rather stay in the Diaspora And fight for our liberation) x2	Oi, ihr narishe tsionistn Mit ayer narishn meykhl (Ihr meg dokh geyn tsu dem arbeter Un lernen ba im seykh!) x2  Ihr vilt undz firn keyn Yerushalayim! Mir zoln dortn golodayen (Mir viln beser zayn in Rusnland Mir veln zikh bafrayen!) x2	אוי איר נאַרישע ציאַניסטן מיט אַייר נאַרישען מייכל (איר מעג דאָך גיין צו דעם אַרבעטער און לערנען ביי אים שכל) x2  איר ווילט אונדז פֿירן קיין ירושאַליים מיר זאָלן דאָרטן גאָלאָדיען (מיר וועלן בעסער זיין אין רוסנלאַנד מיר וועלן זיך באַפֿרייען) x2

**Dem Nayntn Yanuar / The 9th of January / דעם ניינטען יאנואר**  
Folksong about Bloody Sunday March of 1905, sung by Tzibele 2017

<p>Brothers and sisters, don't be afraid of any jails Come out of the jails to awaken the people, Come out of the jails with bombs and dynamite. Destroy the tyrants who are sucking our blood.</p> <p>When someone yelled: Jews, Muslims, and Christians, We responded with: "Down with Capitalism!" Then we, the workers, will raise our heads. "The world will be renewed, when we, the workers, are free."</p>	<p>Brider un shvester, far kayn turmes zikh nit opshrekn Aroys fun di turmes, ale mentshn tsu dervekn Aroys fun di turmes, mit bombes un dinamit, Farnikhtn di tiranen, vos zoygn undzer blit!</p> <p>Vi m'ot a geshrey gegeben: "yidn, kristn, un muslimn!" Hobn mir ge'entfert: "daloy kap'talistn!" Ot demolt veln mir, arbeter, ufhoybn di kep. Di velt vet vern banayt, Demolt veln mir, arbeter, vern bafrayt!</p>	<p>ברידער און שוועסטער פון קיין טורמעס זיך ניט אָפּשרעקען אַרויס פֿון די טורמעס אַלע מענטשן צו דערוועקן אַרויס פֿון די טורמעס מיט באַמבעס און דינאַמיט פֿאַרניכטן די טיראַנען וואָס זוּיגן אונדזער בלוט</p> <p>וי מאָט אַ גשרי געגעבן ידן קריסטן און מוסלימין האַבן מיר גענטפֿרט דאָלוי קאַפיטאַליסם אַט דעמאָלט וועלן מיר אַרבעטער וּפֿהאַבן די קעף די וועלט וועט ווערן באַנייט דעמאָלט וועלן מיר אַרבעטער ווערן באַפֿרײט</p>
--	--	--

**Arbetloze Marsch / The March of the Unemployed / אַרבעטלאָזע מאַרש**  
Mordechai Gebirtig 1937, translation by Daniel Kahn 2011

<p>One, two, three, four, pick yourselves up off the floor Unemployment marches on So we'll sing a marching song For a land, a world of justice Where no cop or boss can bust us There'll be work for every hand In a new and better land (x2)</p>	<p>Eyns, tsvey, dray, fir, ot azoy marshirn mir Arbetsloze shrit nokh shrit Un mir zingen zikh a lid</p> <p>Fon a land, a velt, a naye Vu es lebn mentshn fraye Arbetsloz iz keyn shum shand In dem nayem frayen land (x2)</p>	<p>איינס צוויי דריי פֿיר אַט אַזוי מאַרשירן מיר אַרבעטלאָזע שריט נאָך שריט און מיר זינגען זיך אַ ליד</p> <p>פֿון אַ לאַנד אַ וועלט אַ נייע וואָס עס וווינען מענטשן פֿרייע אַרבעטלאָז איז קיין שום שאַנד אין דעם נייעם פֿרייען לאַנד</p>
--	--	---

**Chants / Gezangn / געזאנגן**

We will outlive them	Mir veln zey iberlebn	מיר וועלן זיי איבערלעבן
Anthem created by Hasidic Jews in Lublin, Poland, about to be executed in the town square in 1939		
For our freedom and yours	Phor ay'er un unz'er phreyhayt	פֿאַר אײער און אונזער פֿרייהייט
Unofficial Polish Motto, used by Bundists/Warsaw Ghetto Uprising		
Punching fascists is a mitzvah!	Tzeshlogen phashistn - dos iz a mitzve!	צעשלאָגען פֿאַשאַיסטן - דאָס איז אַ מיצווה!
Aaron Goldstein, 2018		
Hey hey, down with the police Down with the Ruling class of Russia ... Down with the Capitalism of America ... Down with the [xenophobia] of [ICE] ...etc	Hai hai, daloy politzei Daloi samederzhavyets, v'rasey ... Daloi capitalizm, v'u-s-a ... Daloi zeenofobia, v'ays	היי היי דאָלוי פּאָליציי דאָלוי סאַמאַדערזשאַווע וויראַסיי ... דאָלוי קאַפיטאַליסם וו'ו'עס"י ... דאָלוי זינאַפֿאַביאַ ווייס
Bundist Chant, Warsaw, 1905, additions Aaron Goldstein, Amitai Ben-Abba, Binya Kóatz 2018		
[Justice] justice justice justice justice Every Jew screams Justice Justice for all (x2) Justice now for us and all the world	Yoisher Yoiser Yoiser Yoiser Yoiser Zol zayn yidn yoiser Yoiser zol zayn (x2) Yoiser af der ganzer velt	יושר יושר יושר יושר יושר זול זײַן ידן יושר יושר זול זײַן יושר אָף דער גאַנצער וועלט
Wolf Krakowski, born in displaced person's camp in 1947, translation Binya Kóatz 2018		
No justice, No peace	Nisht Yoisher, Nisht Sholem!	נישט יושר, נישט שלום
Yiddish translation of traditional leftist and black protest chant from ~1970s/80s		